



UNIVERSITA' DI MESSINA
Dipartimento di Scienze della Terra
Salita Sperone n. 31 – 98166 Messina

Bando di selezione finalizzato al conferimento di n. 1 incarico individuale di lavoro autonomo a soggetto in possesso di Laurea specialistica in Traduzione, esperto in Traduzione scientifica.

IL DIRETTORE

VISTA la richiesta, presentata dal Prof. Giovanni Randazzo in data 12/03/2010, di indizione delle procedure di selezione finalizzate al conferimento di un incarico individuale di lavoro autonomo a soggetto in possesso di Laurea specialistica in Traduzione, esperto in *Traduzione scientifica*;

VISTO il D. Lgs 165/2001, ed in particolare l'art.7 e successive modificazioni;

VALUTATA la opportunità del merito della richiesta;

RENDE NOTO

(Art. 1)

Numero e tipologia degli incarichi

Presso il Dipartimento di Scienze della Terra dell'Università di Messina è indetta una pubblica selezione finalizzata al conferimento di n. 1 (uno) incarico individuale di lavoro autonomo per lo svolgimento di una prestazione a carattere di consulenza per *Traduzione in lingua Inglese di lavori scientifici nell'ambito della ricerca "Studio delle pocket beaches siciliane"*.

L'incarico è da conferirsi ai sensi dell'art. 2230 del Codice Civile, trattandosi di prestazione d'opera intellettuale senza vincolo di subordinazione.

La prestazione avrà ad oggetto la traduzione di lavori scientifici inerenti lo Studio delle pocket beaches siciliane il cui responsabile scientifico è il prof. Giovanni Randazzo.

La prestazione sarà definita da un contratto di collaborazione occasionale della durata presunta di mesi 1 (uno) per l'importo complessivo, onnicomprensivo degli oneri anche a carico del committente, pari ad € 1.500 (euro millecinquecento/00).

La copertura finanziaria, assunta con impegno n. 2010/71, graverà sulle risorse disponibili da economie di gestione del Progetto Interreg III C.

(Art. 2)

Requisiti di ammissione

Sono requisiti per l'ammissione alla selezione, da possedersi entro la data di scadenza del bando, pena l'esclusione:

- 1) cittadinanza italiana; i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea sono equiparati ai cittadini italiani.
- 2) possesso del diploma di Laurea Specialistica in Traduzione conseguito presso una Università Italiana, o di un titolo accademico conseguito all'estero e riconosciuto equipollente alla corrispondente laurea italiana in base agli accordi internazionali o secondo la normativa in vigore.

3) comprovata conoscenza ed esperienza in traduzione nel settore tecnico scientifico specifico.

(Art. 3)

Domanda e termine di presentazione

La domanda di partecipazione, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Scienze della Terra - Università di Messina - Salita Sperone, 31 - 98166 Messina, dovrà essere redatta in carta libera ed in conformità allo schema allegato al presente bando.

Sull'involucro dovrà risultare la seguente indicazione: Partecipazione alla selezione per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo - bando del 29/03/2010 - "Traduzione".

La domanda deve essere inviata a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento e **deve pervenire entro il 20 Aprile 2010**. La data di ricezione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro dell'ufficio postale presso cui perviene la raccomandata medesima. Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte, quelle prive dei dati anagrafici e quelle che, per qualsiasi causa, dovessero essere prodotte al Dipartimento di Scienze della Terra oltre il termine sopra indicato.

Nella domanda il candidato dovrà indicare:

- 1) cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, codice fiscale;
- 2) residenza e recapito nel territorio italiano eletto ai fini della selezione; ogni eventuale variazione di quest'ultimo dovrà essere tempestivamente comunicata al Dipartimento;
- 3) titolo di studio posseduto, con indicazione dell'Università che lo ha rilasciato, della data del conseguimento e della votazione riportata;
- 4) curriculum vitae ed eventuali titoli ritenuti idonei ai fini della selezione.

Il candidato deve dichiarare nella domanda, sotto propria responsabilità, il possesso dei requisiti di cui all'art. 2.

L'amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte o incomplete indicazioni della residenza o del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dagli stessi, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

(Art. 4)

Commissione giudicatrice,

La Commissione giudicatrice sarà nominata con decreto dal Direttore del Dipartimento. La Commissione esprimerà il proprio insindacabile giudizio in base ai titoli e alla documentazione presentati dai candidati.

A conclusione dei propri lavori la Commissione giudicatrice redigerà una relazione contenente un elenco, in ordine di merito, dei candidati ritenuti idonei.

(Art. 5)

Esito della selezione

L'esito della selezione, tramite decreto del Direttore del Dipartimento, sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo oltre che all'albo del Dipartimento.

(Art. 6)

Conferimento del contratto

Il candidato che ha avuto la migliore valutazione stipula con il Dipartimento un contratto di collaborazione occasionale. In materia fiscale si applica la disciplina prevista per i redditi di lavoro autonomo. Il contratto non dà titolo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli dell'Università di Messina. L'importo lordo, onnicomprensivo di ogni onere anche a carico del committente, è pari ad € 1.500,00 (euro millecinquecento/00) da corrisondersi in rata posticipata.

(Art. 7)

Trattamento dei dati personali e responsabile del procedimento

Ai sensi dell'art. 10, comma primo, della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modificazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'incarico conferito. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato titolare del contratto.

Il presente bando viene affisso all'albo del Dipartimento e pubblicato sul sito internet dell'Università (www.unime.it).

Messina, li 29/03/2010

**Il Direttore del Dipartimento
(F.to Prof. Giancarlo Neri)**

Allegato

Schema domanda

Al Direttore del Dipartimento di Scienze della Terra

Università degli Studi di Messina

Salita Sperone, 31 – 98166 MESSINA

Il/La sottoscritto/a (cognome)..... (nome).....
codice fiscale....., chiede di partecipare alla selezione pubblica, indetta da codesto Dipartimento con bando del 29/03/2010, finalizzata al conferimento di n. 1 incarico individuale di lavoro autonomo a soggetto in possesso di Laurea specialistica in Traduzione, esperto in *Traduzione scientifica*.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46, 47 e 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445, dichiara:

- a)** di essere nato/a a.....,prov..... (o Stato estero.....), il.....;
- b)** di essere cittadino/a italiano/a ovvero cittadino del seguente paese della Unione Europea.....
- c)** di essere residente a....., prov.....(cap.....), in via/piazza, n.....;
- d)** che l'indirizzo presso cui chiede di ricevere le comunicazioni relative alla selezione (indicare solo se diverso da quello di residenza) è il seguente:

..... e che si impegna a comunicare tempestivamente le eventuali variazioni dello stesso;

recapito telefonico (facoltativo).....fax.....;

indirizzo di posta elettronica (facoltativo).....;

- e)** di possedere i requisiti di ammissione richiesti dall'art. 2 del bando ed in particolare:

- di aver conseguito, nell'anno, la Laurea in presso con la seguente votazione

- f)** di aver conseguito i titoli presentati in allegato.

Si allega:

- copia fotostatica firmata, fronte retro, di un documento di identità;
- curriculum vitae firmato;
- titoli firmati, in originale o in copia fotostatica, ritenuti idonei alla selezione.

Luogo data

Firma